

УДК 811.111

DOI: 10.26140/bg23-2020-0904-0080

СИНТАКСИЧЕСКАЯ СИНОНИМИЯ В ПИСЬМЕННОЙ И УСТНОЙ ФОРМАХ ДЕЛОВОГО СТИЛЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

© 2020

SPIN: 3409-3663

Ремизова Валентина Федоровна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры
экономики и социально-гуманитарных дисциплин

*Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова, Оренбургский филиал
(460000, Россия, Оренбург, ул. Ленинская/ Пушкинская, 50/ 51-53, e-mail: very-valentina@list.ru)*

Аннотация. В статье представлены результаты компаративного исследования синонимических синтаксических конструкций, характерных для устной и письменной форм делового стиля английского языка. Материал исследования – оригинальные тексты деловой переписки, аудиозаписи деловых переговоров, учебники делового английского языка – изучался при помощи традиционных методов синтаксических исследований: анализ, синтез, метод непосредственно составляющих, метод транспозиции. Выявлено: 1) там, где в устной форме используется формальное подлежащее *there*, в письменном регистре подлежащее выражается существительным, что влияет на употребление смысловых глаголов вместо глагола-связки; 2) в устной речи отсутствуют вспомогательные глаголы *do/ does/ did* для Present Simple и Past Simple в утвердительной форме повествовательного предложения, в письменной речи эти глаголы выполняют прагматическую функцию вежливости; 3) употребление после *should/ would like* инфинитива и прямого дополнения в устной форме вместо сложного дополнения в письменной; 4) наличие инверсии в устной речи; 5) для письменной речи характерны простые осложнённые предложения, где функции определения, обстоятельства времени, условия выражаются герундиальными или причастными оборотами, устная речь оперирует сложноподчинёнными предложениями с соответствующими придаточными.

Ключевые слова: синтаксис, синонимия, синтаксическая синонимия, простое предложение, осложнённое оборотом с неличными формами глагола, сложноподчинённое предложение.

SYNTACTIC SYNONYMY IN WRITTEN AND SPOKEN BUSINESS ENGLISH

© 2020

Remizova Valentina Fyodorovna, Candidate of Pedagogics, Associate Professor in the Department
of Economics and Social and Humanitarian Disciplines

*Orenburg Branch of Plekhanov Russian University of Economics
(460000, Russia, Orenburg, st. Leninskaya/ Pushkinskaya, 50/ 51-53, e-mail: very-valentina@list.ru)*

Abstract. The paper presents the results of the comparative study of synonymous syntactic constructions that are typical for spoken and written Business English. The material under study – original texts of business correspondence, audio recordings of business talks and negotiations, Business English textbooks – has been examined with the help of traditional syntactic research methods: analysis, synthesis, the constituency method, the transposition method. It has been found out that: 1) in spoken Business English the formal subject ‘there’ is used in contrast with the written register where the subject is expressed with a noun, which affects the use of notional verbs instead of the copula verb; 2) in oral speech, there are no auxiliary verbs ‘do/ does/ did’ in the Present Simple and Past Simple tenses in the affirmative form of a declarative sentence, in written speech, these verbs perform a pragmatic function of politeness; 3) in spoken Business English after ‘should/ would like’ the infinitive and the direct object are used instead of the complex object; 4) inversion is common in the oral speech; 5) simple expanded sentences with attributives, adverbial modifiers of time and condition expressed by the gerund and participle are typical for the written form, complex sentences with appropriate clauses are widespread in the written form.

Keywords: syntax, synonymy, syntactic synonymy, simple sentence expanded by verbals, complex sentence.

ВВЕДЕНИЕ

Исследование синонимических синтаксических конструкций, свойственных письменной и устной формам делового стиля английского языка, затрагивает многие дискуссионные вопросы современного языкознания. Во-первых, это проблемы, касающиеся самого определения делового функционального стиля [1]. Стиль, о котором пойдёт речь в данной статье, в англоязычной литературе называется Business English. В отечественной лингвистике он рассматривается как подстиль официально-делового стиля.

Во-вторых, в функциональной стилистике дебаты о письменных и устных формах речи, начатые в середине прошлого столетия, не прекращаются и по сей день. Последователи И.Р. Гальперина не считают устную форму общения стилиобразующей [2]; сторонники школы И.В. Арнольд рассматривают разговорный стиль в соотношении с устной формой, утверждая, что разговорный стиль может использоваться и в письменной форме. Кроме того, И.В. Арнольд в своей классификации функциональных стилей называет стиль ораторский, проявляющийся, в первую очередь, в устной форме речи [3]. Исследования последних лет предлагают выделять в каждом стиле подвиды, относящиеся к устной или письменной формам речи [4].

В работах современных лингвистов изучение письменной формы делового стиля приобрело большую популярность в связи с увеличением письменных кон-

тактов, вызванных развитием информационных технологий. Рассматриваются способы выражения просьбы в различных видах писем: письмах-просьбах, заказах, запросах (Ю.А. Курилович) [5]; электронные письма-побуждения (Е.А. Курилович) [6]; деловой речевой этикет в письменной коммуникации (Г.В. Бойчиук) [7]; лингвистические средства выражения вежливости в письмах-просьбах (А.П. Хомутова) [8].

В-третьих, подходы к выделению объектов синтаксиса как раздела грамматики, изучающего процесс порождения высказываний, порядок слов и их сочетаемость в составе предложения, варьируются в самом широком диапазоне [9; 10]. В качестве объектов синтаксиса выступают: содержательно-логическая сторона высказываний (начиная с учения стоиков в 3 веке до н.э.); механизмы перехода от языка к речи; ситуации действительности, кодируемые индивидом при помощи языковых средств; функции высказывания, зависящие от интенций говорящего/ пишущего [9; 11; 12].

Интерес к изучению грамматических явлений в деловом стиле английского языка активизировался в связи с осознанием возможностей функционального подхода, дающего представление о взаимосвязях назначения высказывания, его содержания и формы [13]. В последнее время рассматриваются: корреляции между грамматическими формами деловой корреспонденции и её функционально-коммуникативной направленностью (Т.Б. Назарова, Т.В. Толстова) [14], синтаксические способы

выражения экспрессивности в отдельных видах деловой переписки – письмах-офертах (Х.А. Дарбишева) [15]; аналитические формы предикатов в деловых письмах (Е.Н. Лагузова) [16]; выражение прагматической информации, содержащейся в деловом письме, при помощи грамматической категории модальности и прагматической категории вежливости (Г.Н. Пудикова) [17], глагольные идиомы (Т.Г. Нестерова, В.Ф. Ремизова) [18], узуальные словосочетания в деловых письмах (Т.Б. Назарова, Х.А. Дарбишева) [19].

В-четвёртых, проблемы языковой синонимии не нашли однозначного решения в современной лингвистике. Такие авторитетные источники, как лингвистические словари О.С. Ахмановой [20, с. 407], под редакцией В.Н. Ярцевой [21], заявляют, что синонимия наблюдается на фразео-лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях языка. Ю.Д. Апресян усматривает зависимость лексических синонимов от синтаксических конструкций [22]. Е.И. Путятина противопоставляет контекстуальную синонимию языковой: различные номинации одного и того же денотата, объединённые одним контекстом, образуют цепочку контекстуальных синонимов [23].

Неутихающие дискуссии ведутся вокруг синтаксической синонимии. По отношению к синтаксическим структурам, равным или близким по сигнификату, А.П. Чуланова вводит понятие «несистемные (динамические) синонимы» и относит их к речевым фактам, а не к языковым механизмам [24]. Тем не менее, большинство лингвистов признают наличие синтаксических синонимов [9; 10; 20; 25].

МЕТОДОЛОГИЯ

Цель настоящей работы состоит в том, чтобы выявить и сравнить синонимические синтаксические конструкции, характерные для устной и письменной форм делового стиля. Материалом исследования послужили оригинальные тексты деловой переписки, аудиозаписи и протоколы проведения деловых переговоров, учебники делового английского языка [26; 27].

Синонимические синтаксические структуры, свойственные устной и письменной формам делового стиля, изучались при помощи традиционных методов синтаксических исследований: анализ, синтез, метод непосредственно составляющих, метод транспозиции. Синтез позволяет определить способы выражения синтаксических отношений слова с другими словами внутри предложения. Анализ ведёт к сегментации предложения и, в дальнейшем, выявление непосредственно составляющих. Отношения между словоформой и синтаксической функцией изучаются при помощи метода транспозиции, подразумевающего перевод слов в различные синтаксические позиции. Транспозиции способствуют выявить количество формоизменений при переходе слова или словосочетания в другую синтаксическую функцию, т. е. так называемую синтаксическую мобильность и вместе с нею синтаксическую синонимию.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Деловое общение предпринимается с целью обсуждения определённого предмета, сопоставления позиций по видению этого предмета, устранения конфликта интересов, вытекающих из противоречивых взглядов на предмет и, в конечном итоге, принятия решений, устраивающих всех участников коммуникативного процесса. Специфика делового общения предопределяет использование конкретной подсистемы языка, которая называется деловым функциональным стилем. В качестве отличительных черт делового стиля назовём следующие: общепринятая строго соблюдаемая композиция, формально-логический способ изложения информации, смысловая необходимость и достаточность, лексико-терминологическая однозначность, неукоснительное следование фонетическим, лексическим, грамматическим, стилистическим нормам [10].

Деловое общение может осуществляться в письмен-

ной и устной формах, которые влияют на выбор языковых средств, необходимых для оформления высказываний. По причине наличия отличий в формах общения есть смысл говорить о существовании в деловом функциональном стиле двух подвидов – устный деловой стиль и письменный деловой стиль. Основными факторами, влияющими на проявление особенностей в письменной и устной формах (регистрах) делового функционального стиля, являются жанровая принадлежность текстов или высказываний и уровень спонтанности речи. В данной работе мы остановимся на жанрах деловой переписки и деловых переговорах.

Письменная и устная формы делового общения имеют ряд особенностей, которые носят количественный характер. Так, речевой продукт, возникающий в результате деловой переписки, – деловое письмо – характеризуется чёткой композиционной структурой, выверенным использованием слов и терминов, частотным употреблением сложных формул речевого этикета, высокой степенью кодифицированности. Высказывания, возникающие в процессе деловых переговоров, менее формализованы, но в тоже время в значительной мере структурированы, насыщены терминологией, лексикой делового этикета.

Общеизвестно, что развитые языки, к числу которых относится английский, имеют в своем арсенале разнообразные средства для выражения одной и той же мысли, одной и той же идеи. На выбор языковых способов выражения влияет ряд факторов: степень грамотности, образованности субъектов общения, функциональный стиль, ситуация общения, формы речи и т.п. Формы (регистры) делового функционального стиля способствуют возникновению синтаксической синонимии, т. е. один и тот же денотат может быть выражен различными конструкциями в зависимости от спонтанности или подготовленности, обдуманности речи. В.Ю. Копров считает разнооформленные синтаксические структуры синонимичными, если они совпадают по лексическому составу и обнаруживают общее грамматическое значение [10].

В данной работе мы сравниваем синтаксические конструкции, характерные для деловой корреспонденции (письменная форма делового функционального стиля) и деловых переговоров (устная форма). В процессе исследования было выявлено, что в структуре предложений, используемых в устной и письменной речи, существуют определенные различия. Анализ проводился с учетом синтаксических функций слов в предложении и структуры предложений.

Относительно такой синтаксической функции, как подлежащее, необходимо отметить следующую особенность. Там, где в устной речи употребляется формальное подлежащее *there*, в письменных структурах в качестве подлежащего предпочтительнее употреблять существительное, что ведёт к употреблению смысловых глаголов вместо глагола-связки:

Complaints arise from... (письм.).

There are complaints about ... (уст.).

We have some other matters to discuss today (письм.).

There is some other business for today (уст.).

Сказуемое, выраженное глаголом в таких видовременных формах, как *Present Simple* или *Past Simple*, может принимать вспомогательный глагол *do/ did*. Замечено, что употребление вспомогательного *do* активно проникает из разговорной речи в письменную [28], в том числе и в деловой стиль. Его использование делает фразы более вежливыми, весомыми. Примером могут служить фразы из деловой переписки:

We do hope to hear from you soon (письм.).

В то же время в устной форме делового стиля эмфатический *do/ did* встречается крайне редко, т.к. звучит менее официально, чем предписывается этикетными нормами ведения деловых переговоров.

Составное глагольное сказуемое, состоящее из *should like* или *would like* и глагольной части, свойственно уст-

ной речи, в то время как в письменной форме делового английского языка после этих глаголов ставиться сложное дополнение. В качестве подтверждения приведём следующие фразы:

We should like you to note... (письм.)

We'd like to tell you about... (уст.)

Указанные примеры не могут считаться полноправными синтаксическими синонимами, но иллюстрируют вариативность синтаксических функций предложения, при которой смысл высказывания сохраняется полностью или обнаруживает незначительные изменения. При наличии одного и того же сигнификата подобные предложения могут быть причислены к контекстуальным синонимам.

В рамках данного исследования мы обратились также к такому свойственному синтаксису явлению, как инверсия, т.е. изменение порядка слов, и пришли к выводу, что обратный порядок слов чаще всего встречается в устной речи. В приведённых ниже примерах придаточные условия, употреблённые в устной форме общения, содержат изменённый порядок слов, что придаёт речи большую эмоциональную выразительность. Письменный деловой стиль не допускает эмфазы, он нейтрален, лишён эмоциональной окрашенности:

In case we could meet and discuss the matter... (письм.)

Could we meet and discuss the matter... (уст.)

We should like to clear out... (письм.)

Could we clear out ... (уст.)

Наиболее явно синтаксическая синонимия наблюдается при изменении структуры предложения с простой на сложную. Так, для письменной речи характерны простые осложнённые предложения, где функции определения, обстоятельства времени, условия выражаются герундиальными или причастными оборотами, устная речь оперирует сложноподчинёнными предложениями с соответствующими придаточными.

В следующих примерах сложносочинённые предложения с атрибутивным придаточным, используемые в устной форме делового стиля, в письменном регистре трансформируются в простые предложения, осложнённые причастными оборотами. В настоящее время существует тенденция использовать в письменной форме причастия и настоящего (Present Participle), и прошедшего времени (Past Participle) в постпозиции к определяемому существительному:

Your letter inquiring about... – определение, выраженное причастием настоящего времени (письм.).

Your letter where you ask about... – придаточное определительное (устн.).

The equipment received... – определение, выраженное причастием прошедшего времени (письм.).

The equipment which was received... – придаточное определительное (устн.).

Обороты с неличными формами глагола как обстоятельственные члены простого предложения являются характерной особенностью письменной формы, в то время как сложноподчинённые предложения с обстоятельными придаточными свойственны устной форме делового стиля. Приведённые ниже простые предложения, осложнённые оборотами с герундием, находят синонимичное выражение в придаточных предложениях времени и условия:

On checking the equipment... – обстоятельство времени, выраженное герундиальным комплексом (письм.).

When we checked the equipment ... – придаточное времени (устн.).

On receiving the goods... – обстоятельство времени, выраженное герундиальным комплексом (письм.).

After we have received the goods... – придаточное времени (устн.).

In event of your not being interested in our offer... – обстоятельство условия, выраженное герундиальным комплексом (письм.).

If you are not interested in our offer... – придаточное

условия (устн.).

В устной речи смысловыми эквивалентами конструкций с причастием, выполняющих функцию обстоятельства времени в деловой корреспонденции, являются сложносочинённые предложения, описывающие действия в их временной последовательности:

Having thoroughly studied the draft contract we have come to the conclusion that... – причастный оборот в функции обстоятельства времени (письм.).

We've studied the draft contract carefully and believe that... – сложносочинённое предложение (устн.).

Продолжая рассмотрение придаточных предложений, необходимо подчеркнуть, что употребление глагольных форм весьма существенно различается в зависимости от вида речи – устной или письменной. В устном регистре в сложноподчинённых предложениях в придаточных условиях употребляются глаголы в настоящем времени (Present), а в письменной речи более естественным является использование should, would, could в сочетании с инфинитивом. Таким образом, письменная форма делового стиля отдаёт предпочтение придаточным с возможным условием (условие II типа), при этом конструкции should, would, could + инфинитив может стоять и в придаточном предложении. Повелительное наклонение, содержащееся в главном предложении, переходит в сослагательное наклонение:

If you could agree... would you inform us из... (письм.)

If you agree... please inform us (уст.)

Статистическая обработка материалов исследования показала, что в письменной разновидности делового стиля английского языка преобладают простые предложения, осложнённые причастными и герундиальными оборотами, а в устной – синонимичные им сложносочинённые предложения. Процентное соотношение синтаксических синонимов, встречающихся в устной и письменных формах делового стиля, представлено в таблице (Табл. 1).

Таблица 1 – Соотношение синонимичных простых осложнённых и сложносочинённых предложений в устной и письменной формах делового стиля (%)*

| Тип синтаксической конструкции | Простое осложнённое предложение | | Сложносочинённое предложение | |
|--------------------------------|---------------------------------|------------------|------------------------------|------------------|
| | Устная форма | Письменная форма | Устная форма | Письменная форма |
| Определение | 5 | 95 | 89 | 11 |
| Условие | 4 | 94 | 66 | 34 |
| Время | 10 | 90 | 74 | 26 |
| Причина | 13 | 87 | 70 | 30 |
| Следствие | 18 | 82 | 54 | 46 |

*составлено автором

Причиной, предопределяющей выбор простого предложения с оборотом, содержащим неличные формы глагола, в письменной речи является стремление пишущего к экономии языковых средств, т.е. компрессия. Быстроменяющиеся условия протекания устной речи, её спонтанность, необходимость быстрого реагирования на реплики собеседника способствуют использованию сложноподчинённых предложений.

ВЫВОДЫ

Проанализированные примеры характеризуются синонимичностью синтаксических конструкций, свойственных устному и письменному регистрам делового стиля английского языка. Анализ материалов исследования, полученных от прослушивания аудиозаписей деловых переговоров, позволяют сделать вывод, что для устной формы характерно: использование формального подлежащего there; отсутствие вспомогательных глаголов do/ does/ did для Present Simple и Past Simple в утвердительной форме повествовательного предложения, выполняющих функцию вежливости; употребление после should/ would like инфинитива и прямого дополнения вместо сложного дополнения; наличие инверсии; оперирование сложносочинёнными предложениями с обстоятельными придаточными.

Тексты деловой переписки свидетельствуют, что в письменной форме делового стиля используются син-

тактические конструкции, синонимичные структурам устной формы: подлежащее выражается существительным вместо *there*; употребляются эмфатические *do/ does/ did*; после *should/ would like* следует сложное дополнение; предпочтение отдаётся простым распространённым предложениям, осложнённым обстоятельственными членами.

Данная статья не исчерпывает всех аспектов поставленной проблемы, мы считаем необходимым продолжить дальнейшие исследования в русле сравнения синтаксических структур делового стиля английского языка с другими стилями для выявления межстилевых синтаксических синонимов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Моисеева И.Ю. Трудности определения понятия «функциональный стиль» / И. Ю. Моисеева, В. Ф. Ремизова // *Вестник Оренбургского государственного университета*. – 2015. – № 11 (186). – Оренбург, ОГУ. – С. 97 – 102.
2. Гальперин, И.Р. *Стилистика английского языка* / И.Р. Гальперин М.: Высшая школа, 1980. – Изд. 3-е. – 316 с.
3. Арнольд, И.В. *Стилистика. Современный английский язык* / И. В. Арнольд. – М.: Наука, 2006. – 384 с.
4. Моисеева И.Ю. Функциональные стили: факторы образования, классификации / И. Ю. Моисеева, В. Ф. Ремизова // *Современные проблемы науки и образования*. – 2015. – № 2; URL: <http://www.science-education.ru/131-23936>
5. Курилович Ю.А. Языковая специфика способов выражения просьбы в русской и английской деловой корреспонденции/ Ю.А. Курилович // *Вестник МИП*. – С. 50-61.
6. Курилович Ю.А. Русские и англоязычные деловые письма побуждения в электронной коммуникации / Ю.А. Курилович // *Вопросы психолингвистики*. – 2011. № 14 – С. 142-149.
7. Бойчук Г. В. Деловое письмо-просьба в обучении англоговорящих студентов русскому деловому речевому этикету / Г. В. Бойчук // *Концепт*. 2019, № 3. – С. 59-72.
8. Хомутова Т.Н. Лингвистические средства выражения вежливости в деловом письме-просьбе: контрастивное исследование (на материале английского, арабского и русского языков) / Т.Н. Хомутова, А.К. Шабан, Б.Г. Фаткуллин. // *Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика*. – 2019. Т. 16. № 2. – С. 27-35.
9. Арутюнова Н.Д. *Синтаксис* // *Лингвистический энциклопедический словарь*/ Гл. ред. В.Н. Ярцева – М.: Советская энциклопедия 1990. – 685 с.
10. Копров В. Ю. *Сопоставительный синтаксис русского и английского языков : Учебное пособие* / В. Ю. Копров. – Воронеж: НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2010 – 226 с.
11. Fergusson R., Manser M.H. *The Complete Guide to Grammar* / R. Fergusson, M.H. Manser – London, Arcturus Publishing Limited. 2006. – 251 p.
12. Trask R.L. *The Penguin Dictionary of English Grammar* / R.L. Trask – London. Penguin Books. 2000. – 150 p.
13. Leech G., Svartvik J. *A Communicative Grammar of English* / G. Leech, J. Svartvik – Pearson ESL. 2003. – 304 p.
14. Назарова Т.Б. Грамматика в деловом общении на английском языке: от функции к формам / Т.Б. Назарова, Т.В. Толстова // *Вестник Самарского государственного университета*. – 2006. № 10 2 (50). – С. 187-195.
15. Дарбишева Х.А. Экспрессивный синтаксис в письмах-офертах / Х.А. Дарбишева // *Вестник Самарского государственного университета* – 2008 № 7 (66) – С. 312-323.
16. Лагузова Е. Н. Составные предикаты в современном русском деловом письме / Е. Н. Лагузова, О. Н. Эль-Амари // *Верхневолжский филологический вестник*. – 2018. № 1.
17. Пудикова Г.Н. Алгоритм анализа деловых писем / Г.Н. Пудикова // *Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика*. – 2018. Т. 9 № 2 – С. 480-496.
18. Ремизова В.Ф., Нестерова Т.Г. Система глагольных идиом английского языка в текстах делового функционального стиля / В.Ф. Ремизова, Т.Г. Нестерова // *Экономика регионов России: современное состояние и прогнозные перспективы Сборник статей по материалам Всероссийской научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов Ивановского филиала Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова*. 2019. – С. 69-75.
19. Назарова Т.Б. Узуальные словосочетания в письмах-офертах / Т.Б. Назарова, Х.А. Дарбишева // *Вестник Самарского государственного университета*. – 2008. – № 5/2 (64) – С. 91-101.
20. Ахманова, О.С. *Словарь лингвистических терминов* / О.С. Ахманова. – М.: Либроком, 2016. – 576 с.
21. *Лингвистический энциклопедический словарь* / Гл. ред. В.Н. Ярцева – М.: Советская энциклопедия 1990. – 685 с.
22. Апресян Ю.Д. *Лексические синонимы* // Апресян Ю.Д. *Избранные труды. Т. 1. Лексическая семантика. Синонимические средства языка*. – М.: Языки рус. культуры, 1995. – С. 216-248.
23. Пуяткина Е.И. О признаках языковой и контекстуальной синонимии в современном английском языке / Е.И. Пуяткина // *Вестник Сургутского государственного педагогического университета*. 2015. № 6 (39). – С. 17-32.
24. Чуланова А.П. К вопросу о целесообразности и значении

термина «Синтаксическая синонимия» / А.П. Чуланова. // *Вестник Томского государственного университета* 2009 № 320. С. 27-30.

25. Абдулхакова Л.Р. Некоторые аспекты изучения синонимических отношений в системе языка / Л.Р. Абдулхакова // *Ученые записки Казанского государственного университета* – 2009. Т. 151, кн. 6 Гуманитарные науки – С. 191-198.

26. Котий Г.А. *Деловые письма на английском языке: Образцы с переводом на русский язык* / Г.А. Котий, В.Р. Гольмисаров. М.: Изд-во 1-й Федеративной Книготорговой Компании, 2009.

27. Шевелева, С.А. *Деловая переписка на английском языке* / С.А. Шевелева, С.А. Скворцова. – М.: Филоматис, 2008. – 168 с.

28. Вейхман Г.А. *Новое в в английской грамматике: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз.* – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2001. – 128 с.

Статья поступила в редакцию 09.10.2020

Статья принята к публикации 27.11.2020